Gandhakuti

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributor: Eko Bastiawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKGandhakuti

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKGandhakuti.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈Page 1r〉〈1r1〉 ⦿÷⦿ svasti śakavarṣa!〈ā〉ta!〈ī〉tta , I saka, 964, ma!〈ā〉rgga〈śira〉ma!〈ā〉śa, tithi, navama!〈ī〉 sūklapakṣa, tuṁ, pa, bu, vāra, vuyai Uta Aṣṭade〈1r2〉śa, Uttarabhadravadanakṣatra, Ahibuddhādevata, vāra Ika ta divaśa turunya, nugrahanira Aji pāduka mpuṅku saṁ pina〈1r3〉khacatraniṁ bhuvaṇa, śevakasaptati mpu mogha mra!〈ār〉tha!〈a〉na!〈ā〉kən· kaha{kaha}yvaknaniṁ bhūvaṇa, tlas· karuhun di:rghayūraro|〈1r4〉gya haji pāduka mpūṅku, tumurun· tan pahāmbāl· turuny anugrahanira, matəkəta sira l̥maḥ, Irikaṁ rāma I kambaṁ śrī, ma〈1r5〉s sū 10, mā 10, ri lmaḥniṁ paniklan· sūsūr· mpū bhoma, turuny anugrahanira, vkanira Innahaknira ri dharmma gandhakuṭi Iṁ kā〈Page 1v〉〈left: 1〉〈1v1〉mbaṁ śrī, denira Aji pāduka mpūṅku, Ika Um¿guṁ?〈uṅgu〉 riṁ dharmma gandhakuṭi Iṁ kambaṁ śrī, vkanira vnaṁṅāṅāṅgva payuṁ kut limo, vnaṁ Apayūṁṅa pa〈1v2〉gut· sūsūn· putiḥ, vnaṁ Aṅāṅgva savatək i jro nāgara kabaiḥ, vnaṁ Agilaṁgilaṁ gaḍiṁ, vnaṁṅ amaṅana rājamaṅśa, kadyaṅganiṁ vḍus gu〈1v3〉ntiṁ, baḍavaṁ, karuṁ puliḥ, karuṁ matiṁ gantuṅan·, taluvaḥ, Asu sər·, Avavara sĕmpal·, Apalaṅka binubut· riṁ balai, ma〈〈ra〉〉bya

ḍa〈1v4〉yaṁ, Ahuluna ḍayaṁ, pujut· jəːṅgi, Amu¡(ṁ)puh a!〈puhā〉ṅrahana, Aṁguntiṅamupuheṁ tumpər·, tan sikaran deniṁ Air aji, vnaṁ Ariṁriṁ banantən·〈1v5〉 Avidhanāga banantən·, Apa¡tarā!〈ṭāra〉ṇa banantən·, Asurāga maṟmpva, Aj¡əːnva!〈nva ha〉laṁ, Askara tuñjuṁ sinivak·, mavijākuniṁ, Anā〈Page 2r〉〈2r1〉ṇḍaṅa vali, ḍulaṁ paṁṇḍarahan·, Adodota tuñjuṁ Ijo, kuñit sadaṅan·, navagraha, pasiliḥ galuḥ, pras vataṁ, Aṅuṅku〈2r2〉ṅa curiṁ tluṁ vṅi, pras vataṁ silih asiḥ, buntər·, majnū kanaka smutadulur·, maskar ama¡th!〈v〉aca, jaruju kunaṁ, Apayuṅa k¡ə!〈u〉t limo pagut·, ta〈2r3〉n sikaran ¿ta de?〈de〉 raksana vali, Apan· vkanira Aji pāduka mpuṅku, Inastityakən muṅgva riṁ dharmma gandhakuṭi Iṁ kambaṁ śrī, vnaṁ katmvananiṁ stri§〈2r4〉 laraṅan·, burvan saki saṅkanya kunaṁ, sakavvaṅanya, ¿mvaṁ n?〈mon〉 huluna rak¿s?〈ry〉an·, rājaputra, rājaputri, kulaputra kulaputri, tan sika〈2r5〉ran 〈t〉a saṁ hyaṁ dharmma gandhakuṭi Iṁ kambaṁ śri, sūsūk· dharmma Aji pādukā mpūṅku, Apan parṇnaḥ saṁ hyaṁ pathāni gilaṁgilaṁ, parṇnaḥ saṁ hyaṁ dharmma〈Page 2v〉〈left: 2〉 〈2v1〉 Inanakĕn de bhaṭāra prājapati, tan kahavāta sira deni doṣānya saṅke saṅkanya, maṅkana tiṅkaḥ saṁ hyaṁ dharmma gandhakuṭi riṁ kambaṁ śri, su〈2v2〉suk· dharmma paniklan susurira Aji pādukā mpuṅku, katmva de santāna prātisantānira, Anak putu buyut· cicik muniṁ pituṁ〈2v3〉 Aṅ(ś)a siraji pādukā mpuṅku, saṁ muṅgu Iṁ dharmma gandhakuṭi Iṁ kambaṁ śrī, nihan turuni Anugrahanira, paniṁkahnira Aji pādukā〈2v4〉 mpuṅku, kunəṁ ri s(ḍ)əṅanyan parasrayaṁnaniṅ ahutaṁ saṅke saṁkanya, yan satahil hutaṁnikaṁ vvaṁ, mā 2, panatalanya, ya〈n〉sor saṅkeri〈2v5〉ka, saya¡ta!〈thā〉sambhava panatalanya, maṅkana rāṣany ajñā pāduka śrī mah¡a!〈ā〉rājā Aji pāduka mpuṅku, vnaṅ aṅ¿k?〈g〉untiṁ rarai riṁ palaṅka sūsū〈Page 3r〉〈left: 3〉〈3r1〉n binubut·, tan kaknana vulu paravulu, ludan tutan·, ḍampulan· lañcuran·, hopan·, kipaḥ-kipaḥ, tuluṁ byət·, pi〈3r2〉nta palaku, Aṅśa pratya¿kṣ?〈ṅś〉a, ḍaṇḍa kuḍaṇḍa, skar tahun·, pamavaṣya, sūṁsūṁ paṅuraṁ, sūṁsūṁ partaya nāyāka, kriṁ limbakavaḥ,〈3r3〉 paḍəm· limus· galuḥ, manimpiki, salyūt·, taṅkil· tr̥pan·, L̥bə⟦b⟧<<L̥>>b·, sipat· vilu⟦·⟧<<t·>>, pjaḥ lek·, palamak·,〈3r4〉 tpuṁ kavuṁ, misra paramisra, misra hino, hulun haji, tapa haji, sambal·, sumbul·, kaṟ{ṁ}ṟṅan· siṅgaḥ pabr̥si, ramanaṁ, rakā〈3r5〉dut·, bhūpati panarapati, valu rumambat iṁ natar·, raḥ kasavur iṁ natar·, vaṅkai kabunan·, paliḥ kuvu, Amijilakən·〈3r6〉 vuryyaniṁ kikir·, malandaṁ, L̥ca, kutak·, taṅkil·, kataṅgaran·, piniṅhai, maṅugai, maguñjo, makalākalā, mā〈Page 3v〉〈left: 3〉〈3v1〉nahāb·, manambər·, manuk·, duhitək·, vli havu, vli vaduṁ, vli pañjut·, vli kadut·, juru jalu, juru kuruṁ, juru gusali, juru nambi,〈3v2〉 juru kuṇḍi, juru juḍi, juru jalir·, juru Uñjaman·, pjaḥ tan pamayaṁ, vilaṁ thani, mati tibā, mati kaL̥bu, mati sināhut iṁ〈3v3〉 Ulā, mati siniṅhat iṁ sapi, matiyaṅipi, mati sinambər iṁ glap·, mabaṁ vriṁ, maṅuri, maṅilāla, maṇiga, manuṁkal vuṁkuḍu,〈3v4〉 Amahaṁ, pahavuhavu, Avaruga Inantun·, pobhaya, parājabhāya, paṅinaṅin·, Aṁluputaknamuk·, tan paṁlaṅutakna mastaka ya〈3v5〉n poliḥ maliṁ, vnaṁ Apadagaṅa, Aṅulaṁ sapi,

satuhan·, Aṅulaṁ kbo, satuhan·, Aṅulaṁ vḍus·, satuhan·, Aṅavari satuhan·, A〈Page 4r〉〈4r1〉parahu satuhan·, Apadagaṅa satuhan·, madṛvya paṇḍe satuhan·, Amalantən satuhan·, huṇḍahagi satuhan·, Ity¿a?〈e〉vamadi,〈4r2〉 salviniṁ magə:gəkarmma, caturpaḍa satuhan· sovaṁ, yapvan· L̥viḥ saṅkerikā, knana ya dṛvyaji, deni baṇigrama baṇigrami, maṅkana rā〈4r3〉ṣany anugrahaji p¡a!〈ā〉duka mpuṅku, katmva deniṁ santana prātisantānanira, Ika ta kabeḥ, vnaṁ savatə:k i jro nāgāra kabeḥ, ta〈4r4〉n sikṣān de saṅ an¡a!〈ā〉gata vali, tlas· karuhun saṅ an¡a!〈ā〉gata prābhū, yapvan hana tan pamisiṁgiḥ ṣārāṣani turuny anugraha ha〈4r5〉ji pāduka mpuṅku, tan· vuruṁ ḍaṇḍan de saṁ hyaṁ catulokaphāla, Indra, yama, baruṇa kuv(ai)ra, Agneya, neriti, bayabya,〈4r6〉 Aisanya, kunaṁ yan hana mabakamibika, joḥ tasmāt· karbvat· karmmaknanya, kadi bvatniṁ Akāsa lavan· pṛthivi maṅkana bvata〈Page 4v〉〈left: 4〉〈4v1〉na papānya, yan padyusa mareṁ baṅavan ṣaṅanən i vuhaya, tuviran·, yan pareṁ s¡a!〈ā〉gara katarahana, buntəL̥niṁ tarahan·, sahu〈4v2〉təniṁ Ulā L̥mpe, Ulā buyutan·, Ulā yan·, lumakva riṁṅ udan sāmbəR̥niṁ glap·, hudan tan udan· ya yan sambəR̥niṁ glap·, luma〈4v3〉ku riṁ guṇuṁ kalbu riṁ juraṁ paraṁ, tan tike Umaḥnya, lbvakna riṁ tambra, riṁ kavaḥ pupuhən iṁ gadā vsi, harvakna riṁ curiga, de saṁ kiṁkarabala,〈4v4〉 dalihən tan sakolaḥnya, pabaṁbaṁṅatvək· pādukanira, Ujar hajyakna, taḍahə〈n〉 saṁ hyaṁ yamarāj¡a!〈ā〉di, paṅanən iṁ pis¡a!〈ā〉ca, pa〈4v5〉ṅanən i r¡a!〈ā〉kṣasa, kaṭap¡¡u!〈ū〉ṭ!〈ūt〉an¡a!〈ā〉di, sakvehniṁkaṁ Avamāna ṅavaghāta, ṅāpakāra ṅāpakāriḥ, I ṣārasani turuny anugrā-〈4v6〉 ha Aji pāduka mpuṁku, Oṁ nāmo buddhāya, nama śiv¡a!〈ā〉ya, manamarṣāya, namo brahmāṇaya □ ÷ □ ÷ ↝

Apparatus

〈1r1〉 śakavarṣ¡a!〈ā〉t¡i!〈ī〉tta Boechari 1985–1986 ◇ *śakavarṣ¡a!〈ā〉t¡i!〈ī〉ta* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈1r1〉 saka ◇ *śaka* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈1r1〉 navam¡i!〈ī〉 sūklapakṣa ◇ *navamī śūklapakṣa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1r1-1r2〉 Aṣṭadeśa ◇ *Aṣṭadeśa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈1r1-1r2〉 Ahibuddhādevata ◇ *Ahibududdhādevāta* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1r2〉 divaśa Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *divasa* Boechari 1985–1986.

〈1r2-1r3〉 pinakhacatraniṁ ◇ *pinakacatraniṁ* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1r3〉 bhūvaṇa ◇ *bhuvana* Boechari 1985–1986; *bhuvaṇa* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1r3-1r4〉 di:rghayūrarogya ◇ *dirghayuroragya* Boechari 1985–1986; *dirghayūrarogya* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1r4〉 mpūṅku Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *mpuṅku* Boechari 1985–1986. — 〈1r4〉 turuny anugrahanira ◇ *turunnyanugraha nira* Boechari 1985–1986; *turunyannugraha nira* Ninny Susanti Tejowasono 2003 • *tumurun· tan pahāmbāl· turuny anugrahanira*: it seems that either the word *tumurun* or the word *turuny* is redundant. But it must be noted how often *turuny anugraha* appears in this corpus without a clear difference of meaning from *anugraha* itself. This means the redundancy is probably only apparent. — 〈1r4〉 matəkəta Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • *matəkəta*: emend *mitəkəta*? *mitəkət ta*? *mitəkəti*? *mitəkətana*? — 〈1r4〉 l̤̄maḥ Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • *l̤̄maḥ*: it seems this word is redundant or displaced. Ought it to have stood next to the indication of its price *mas sū 10 mā 10*?

〈1r4-1r5〉 mas sū 10 ◇ *ma sū 10* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Neither Boechari nor Ninie has recognized that the plate shows a trace of expected double *s*, to make *mas sū*. Either the scribe intended *s su*, or he was copying from a source which had this, but he misinterpreted and produced something that looks like *sū*. Cf. the shape of pasangan *s* in *nsi* in Iv4 *tan sikaran*; *tsa* in IIr1 *kuñit sadaṅan*.

〈1r5〉 mā 10 ◇ *ma 10* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈1r5〉 mpū Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *mpu* Boechari 1985–1986. — 〈1r5〉 turuny anugrahanira Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • *turuny anugrahanira*: are these words redundant?

〈1v1〉 mpūṅku Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *mpuṅku* Boechari 1985–1986. — 〈1v1〉 Ika Um¿guṁ?〈uṅgu〉 ◇ *Um[uṅ]gu* Boechari 1985–1986; *Umgu* Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. 2r3 *muṅgva riṁ dharmma gandhakuṭi* and 2v3 *saṁ muṅgu Iṁ dharmma gandhakuṭi*. — 〈1v1〉 Apayūṁṅa ◇ *Apayuṁṅa* Boechari 1985–1986; *Apayuṁṅa* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1v2〉 Aṅāṅgva ◇ *Aṅaṅgva* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003; *Anaṅgva* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈1v2〉 rājamaṅśa ◇ *rājāmaṅśa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈1v4〉 Amu¡(ṁ)puh a!〈puhā〉ṅrahana ◇ *Amupuh aṅrahana* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. Kakurugan 5r4: *Añjamaha rare kavula*, *Amupuha kavula*, and Kancana 8r5–8r6: *hañjamaha kavula amupuha kavula aṁguntiṁa hulun miṁgat, vnaṅ amupuh¡a!〈ā〉ṅrahana kavula yan· sahadosa*.

〈1v5〉 Apa¡tarā!〈ṭāra〉ṇa ◇ *Apatarāṇa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • See *OJEDpaṭāraṇa*. — 〈1v5〉 Aj¡ə:nva!〈nva ha〉laṁ ◇ *Ajə:nvalaṁ* Boechari

1985–1986; *Aja:ṁvalaṁ* Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. Kakurugan 5r1. — 〈1v5〉 tuñjuṁ sinivak· Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *tuñjuṁ, sinivak·* Boechari 1985–1986 • Boechari reads a "," here, but I think the hook is part of *ñ*.

〈2r1〉 kuñit sadaṅan· Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • The term does not figure in any other source known to us. Emendations that have occurred to us: *kuñit puḍaṅan*, *kuñit paḍaṅan*, *kuñit saṇḍaṅan*. But none of these yields a known term either.

〈2r2〉 maskar ama¡th!〈v〉aca ◇ *maskara matacha* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. Madhawapura 7v4 *Askar· katakataṁ, Amavaca*. Although the word is unknown elsewhere, we tentatively assume *amavaca* is intended also in the present context. — 〈2r2〉 k¡ə!〈u〉t ◇ *kət* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. 1v1 above.

〈2r2-2r3〉 tan sikaran ¿ta de?〈de〉 ◇ *tan sikaran ta de* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2r3〉 raksana • Understand *rakṣaṇa*? — 〈2r3〉 Inastityakən ◇ *Inastyakən* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2r3-2r4〉 vnaṁ katmvananiṁ stri laraṅan·, burvan saki saṅkanya kunaṁ Boechari 1985–1986 • This segment is to be compared with Bimalasrama *vnaṁ katm〈v〉ani stri laraṅan· rare kavula tuU sasaṅkasaṅkananya*. Emend *sakiṁ*?

〈2r4〉 ¿mvaṁ n?〈mon〉 huluna rak¿s?〈ry〉an· ◇ *mvaṁ nhuluna rakṣan·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • *mon huluna rakryan·*: cf. Bimalasrama *mon· hulunani rājāputra hulunani rājāputri*. Cf. Baru for the phrase *hamba rakryan· rājaputra, rājaputrī*. — 〈2r4〉 kulaputra Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *kulaputra,* Boechari 1985–1986.

〈2r4-2r5〉 sikaran 〈t〉a ◇ *sikarana* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Cf. 1v4 and 2r3.

〈2r5〉 dharmma ◇ *dharmma ma* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003; Ninny Susanti Tejowasono 2003 • Boechari adds another syllable *ma* at the end of line 5, but this must be a misprint.

〈2v1〉 doṣānya ◇ *doṣanya* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈2v1〉 śri ◇ *śrī* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2v4〉 parasrayaṁnaniṅ ◇ *para suyananiṅ* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈2v4〉 panatalanya Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

• Cf. *tatalən* in Kakurugan — 〈2v4〉 ya<n> ◇ *ya* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈2v5〉 saya¡ta!<thā>sambhava ◇ *sayata, sambhava* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003; *sayata sambhava* Ninny Susanti Tejowasono 2003 • The dot read as punctuation sign by Boechari is actually part of the serif of *ta*. Cf. *sasambhava* in Sima Anglayang 14r-14v. — 〈2v5〉 panatalanya ◇ *panatalannya* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈2v5〉 ajñā ◇ *ajña* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈2v5〉 mah¡a!<ā>rājā ◇ *mahārāja* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈2v5〉 aṅ¿k?<g>untiṁ Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

〈3r1〉 paravulu Ninny Susanti Tejowasono 2003 ◇ *parahulu* Boechari 1985–1986. — 〈3r1〉 kipaḥ-kipaḥ ◇ *kipaḥ* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈3r1〉 tuluṁ ◇ *tulun* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3r2〉 pratya¿kṣ?<ṅś>a ◇ *pratyaṅśa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈3r2〉 salyūt· ◇ *salyut·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3r5〉 bhūpati ◇ *bhupati* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3r6〉 maguñjo ◇ *maguñje* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003 • This was read *maguñjuṁ* by Holle and Brandes.

〈3v3〉 maṅilāla Boechari 1985–1986 ◇ *maṅilala* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈3v3〉 maṇiga Boechari 1985–1986 ◇ *maniga* Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3v4〉 Aṁluputaknamuk· ◇ *Aṅluputaknamuk·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈3v4〉 paṁlaṅutakna ◇ *paṅlaṅutakna* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3v5〉 poliḥ ◇ *polih* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈3v5〉 Apadagaṅa ◇ *Apadagana* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈3v5-4r1〉 satuhan·, Aparahu ◇ *satuhan· parahu* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4r1〉 Apadagaṅa ◇ *Apagaṅa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r1〉 madṛvya ◇ *adṛvya* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r1〉 Ity¿a?<e>vamadi ◇ *Ityavamadi* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4r2〉 salviniṁ ◇ *salvir* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r2〉 saṅkerikā ◇ *saṁkerikā* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r2〉

baṇigrami ◇ *banigrami* Boechari 1985–1986; *baṇigrama* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r2〉 maṁkana ◇ *maṁkana* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4r4〉 ṣārāṣani ◇ *ṣāraṣāni* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4r5〉 ḍaṇḍan ◇ *daṇḍan* Boechari 1985–1986; *daṇḍa* Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r5〉 catulokaphāla ◇ *catulokāphāla* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4r5〉 baruṇa ◇ *baruna* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4r6〉 tasmāt· ◇ *tasmat·* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4v1〉 mareṁ ◇ *mare* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4v1〉 baṁavan ◇ *banavan* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4v1〉 ṣaṁanən ◇ *saṁanən* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003. — 〈4v1〉 kataṁrahana ◇ *katarahana* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4v2〉 sāmbəṟniṁ ◇ *sambəṟn iṁ* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4v4〉 taḍahə〈n〉 Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003

〈4v4-4v5〉 paṁanən i r¡a!〈ā〉kṣasa ◇ *paṁanən ni r¡a!〈ā〉ksasa* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

〈4v6〉 brahmāṇaya ◇ *brahmānaya* Boechari 1985–1986 Ninny Susanti Tejowasono 2003.

Bibliography

First edited by Holle (1883, pp. 479–483); followed by Brandes and Krom (1913, pp. 141–143); then by Boechari (1985–1986, pp. 72–75, № E.23); edited again by Ninny Susanti Tejowasono (2003, pp. 456–467, № no.15); re-edited here by Arlo Griffiths from photos of the rubbing kept in Leiden.

Secondary

NBG 1882. *Notulen van de Algemeene en Bestuurs-vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen: Deel XX — 1882*. Batavia: Bruining & Co., 1882. Volume 20, pages 17, 63.

Brandes, Jan Laurens Andries. 1889. “Een Jayapattra of acte van eene rechterlijke uitspraak van Çaka 849.” TBG 32, pp. 98–149. Page 112.

Verbeek, Rogier Diederik Marius. 1891. *Oudheden van Java: Lijst der voornaamste overblijfselen uit den Hindoetijd op Java, met eene oudheidkundige kaart*. Verhandelingen van

het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 46. Batavia; 's-Hage: Landsdrukkerij; Nijhoff. [URL]. Pages 9, 250.

No name. 1907. *Rapporten van de Commissie in Nederlandsch-Indië voor Oudheidkundig Onderzoek op Java en Madoera 1905-1906*. Batavia; 's Gravenhage: Albrecht & Co.; Nijhoff. Page 120.

Krom, Nicolaas Johannes. 1911. "Gedateerde inscripties van Java." TBG 53, pp. 229–268. Page 249.

NBG 1911. *Notulen van de Algemeene en Bestuurs-vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen: Deel XLIX — 1911*. Batavia; 's-Gravenhage: Kolff & Co.; Nijhoff, 1911. Volume 49, page XXV.

ROD1915_01

Krom, Nicolaas Johannes. 1931. *Hindoe-Javaansche geschiedenis*. 2nd edition. 's-Gravenhage: Nijhoff. [URL]. Page 270.

Soesadjat Mintowaloejo. 1949. *Lijst van oorkonden op koper platen opgesteld in 1949*. n.p. Page 270, items no. 23a-d.

Damais, Louis-Charles. 1952. "Études d'épigraphie indonésienne, III : Liste des principales inscriptions datées de l'Indonesie." BEFEO 46 (1), pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158. [URL]. Pages 64–65, item A.142.

Damais, Louis-Charles. 1955. "Études d'épigraphie indonésienne, IV : Discussion de la date des inscriptions." BEFEO 47, pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406. [URL]. Page 67, item A.142.

Boechari. 1968. "Sri Maharaja Mapanji Garasakan: A new evidence on the problem of Airlangga's partition of his kingdom." MISI 4 (1-2), pp. 1–26. Page 13.

Nurhadi Magetsari, A.S. Wibowo, Hasan Djafar, I Gusti Agung Ayu Ratnadi, Ayu Ratnadi, Siti Kusparyanti Budhiono, Sumarti Nurhadi & Ayatrohaedi. 1979. *Kamus Arkeologi Indonesia 2*. Jakarta: Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Page 68.

Boechari. 1990. "The inscription of Garamān, dated 975 Çaka: A new evidence on Airlangga's partition of his kingdom." In: *Monumen: karya persembahan untuk Prof. Dr. R. Soekmono*. Edited by Edi Sedyawati, Ingrid Harriet Eileen Pojoh & Supratikno Rahardjo. Seri Penerbitan Ilmiah 11 (Edisi Khusus). Depok: Lembaran Sastra, Fakultas Sastra Universitas Indonesia, pp. 125–142. Page 127.

Eade, J. C. & Lars Gislén. 2000. *Early Javanese inscriptions: A new dating method*. Handbuch der Orientalistik. 3. Abt., Südostasien 10. Leiden: Brill. Page 76.